

**ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА
ПО РАЗРАБОТКЕ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПРОТИВ *АПАРТЕИДА* В СПОРТЕ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 36 (A/36/36)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА
ПО РАЗРАБОТКЕ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПРОТИВ *АПАРТЕИДА* В СПОРТЕ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 36 (A/36/36)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1981

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Подлинный текст на английском языке
14 сентября 1981 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Препроводительное письмо	
Доклад Специального комитета по разработке Международной конвенции против апартеида в спорте	
ПРИЛОЖЕНИЕ. Пересмотренный проект Международной конвенции против апартеида в спорте	

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

31 августа 1981 года

Его Превосходительству
г-ну Курту Вальдхайму,
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций,
Нью-Йорк

Сэр,

Настоящим имею честь препроводить Вам доклад, утвержденный 31 августа 1981 года Специальным комитетом по разработке международной конвенции против апартеида в спорте.

Этот доклад представляется Генеральной Ассамблее на основании соответствующих положений резолюций Ассамблеи 31/6 F от 9 ноября 1976 года и 35/206 M от 16 декабря 1980 года.

Примите, сэр, заверения в моем глубочайшем уважении.

Бесли МЕЙКОК
Председатель Специального комитета по
разработке международной конвенции
против апартеида в спорте

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ АПАРТЕИДА В
СПОРТЕ

1. Специальный комитет по разработке международной конвенции против апартеида в спорте был создан в соответствии с резолюцией 31/6 F Генеральной Ассамблеи от 9 ноября 1976 года, в которой Ассамблея, в частности, предложила Специальному комитету:

а) подготовить проект декларации об апартеиде в спорте в качестве временной меры и представить его Ассамблее на ее тридцать второй сессии;

б) принять подготовительные меры по разработке международной конвенции против апартеида в спорте и представить о них доклад Ассамблее на ее тридцать второй сессии.

2. Генеральная Ассамблея в резолюции 32/105 M от 14 декабря 1977 года приняла и огласила Международную декларацию против апартеида в спорте, рекомендованную Специальным комитетом, и просила Специальный комитет разработать проект международной конвенции против апартеида в спорте.

3. В резолюции 34/206 M от 16 декабря 1980 года Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет продолжить свою работу, с тем чтобы представить проект конвенции Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии. Пересмотренный проект Международной конвенции против апартеида в спорте приводится в приложении I.

4. В настоящее время в состав Специального комитета входят следующие 24 государства-члена:

Алжир	Индия
Барбадос	Индонезия
Венгрия	Канада
Гаити	Конго
Гана	Малайзия
Гвинея	Непал
Германская Демократическая Республика	Нигерия
Объединенная Республика Танзания	Тринидад и Тобаго
Перу	Украинская Советская Социалистическая Республика
Сирийская Арабская Республика	Филиппины
Сомали	Югославия
Судан	Ямайка

Представители Организации африканского единства (ОАЕ) и двух южно-африканских освободительных движений, признаваемых ОАЕ – Африканского национального конгресса Южной Африки и Панафриканского конгресса Азании – принимают участие в заседаниях Специального комитета в качестве наблюдателей.

5. На своем 13-м заседании 5 февраля 1981 года Специальный комитет единогласно избрал следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Б. Мэйкок (Барбадос)

Заместители
Председателя: г-н Л. Хадаш (Венгрия)
г-н К.П. Гиавали (Непал)
г-н Криспин Дункан Мбапила (Объединенная Республика Танзания)

Докладчик: г-н Стаффорд Нейл (Ямайка)

6. На том же заседании Специальный комитет учредил рабочую группу и предложил ей начать консультации по проекту конвенции и представить доклад на рассмотрение Специального комитета. В состав рабочей группы вошли следующие члены: Барбадос, Венгрия, Непал, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Сомали, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины и Ямайка.

7. Делегация Специального комитета в составе г-на Е.Б. Мэйкока (Председатель, г-на Ласло Хадаша (заместитель Председателя), г-на Кумара Прасада Гиавали (заместитель Председателя), г-на Стаффорда Нейла (Докладчик) и г-на Джорджа Мванджабала (Объединенная Республика Танзания) провела консультации с исполнительным комитетом Высшего совета по спорту в Африке с 17 по 20 декабря 1980 года во Фритауне (Сьерра Леоне).

8. Другая делегация в составе г-на Е.Б. Мэйкока (Председатель), г-на Криспина Дункана Мбапила (заместитель Председателя) и г-на Стаффорда Нейла (Докладчик) присутствовала на Международной конференции по санкциям против Южной Африки, состоявшейся в Париже с 20 по 27 мая 1981 года. Во исполнение пункта 4 резолюции 35/206 М Генеральной Ассамблеи делегация во время Конференции провела консультации с рядом организаций, спортивных органов и лиц, занимающихся вопросами апартеида в спорте. В число этих организаций входили Высший совет по спорту в Африке, Южноафриканский нерасистский олимпийский комитет, Американский координационный комитет за равенство в спорте и обществе, Новозеландское движение против апартеида и Ирландское движение против апартеида, а также индивидуальные лица и эксперты, такие как представитель Международного олимпийского комитета.

9. В соответствии с пунктом 7 резолюции 35/206 М Генеральный секретарь направил текст пересмотренного проекта Международной конвенции против апартеида в спорте всем государствам-членам для их замечаний и мнений. По состоянию на 25 августа 1981 года от 20 государств были получены ответы и учтены Специальным комитетом по спорту при подготовке настоящего доклада. Ответы государств воспроизведены в документе A/АС.192/L.3.

10. В своих ответах все правительства выразили свое возмущение апартеидом и свою полную приверженность принципу недискриминации в спорте. Большинство из них подчеркнули необходимость принятия эффективных мер в целях искоренения апартеида и считали, что Международная конвенция против апартеида в спорте будет способствовать достижению этой цели путем установления обязательств, которые государства-участники должны выполнять, для того чтобы упразднить все формы проявления апартеида в спорте.

11. Учитывая предложенные поправки к проекту конвенции, Специальный комитет решил рассмотреть вопрос о добавлении преамбулы к Конвенции после завершения разработки проектов всех статей Конвенции. Предлагаемая преамбула должна включать формулировку, подтверждающую цель Конвенции - бороться с апартеидом в спорте.

12. Что касается статьи 10 проекта, то Специальный комитет рассмотрел ряд предложений и, в частности, предложение о расширении мандата Международной комиссии, которая должна быть создана на основании статьи 11, с тем чтобы она могла выносить решения относительно действий, которые должны быть приняты в отношении команд и индивидуальных лиц от государств, не являющихся сторонами Конвенции, которые нарушают бойкот апартеида в спорте. Он считал, что дальнейшие консультации по этой статье помогут ему достичь консенсуса.

13. В этой связи Комитет рекомендует продлить его мандат, с тем чтобы он мог продолжить свою работу и представить проект конвенции Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Пересмотренный проект международной конвенции против апартеида в спорте

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

- а) выражение "апартеид" означает такую систему узаконенной расовой сегрегации и дискриминации с целью установления и поддержания господства одной расовой группы людей над другой расовой группой людей и ее систематического угнетения, которая существует в южной части Африки. "Апартеид в спорте" является осуществлением политики и практики подобной системы в спортивной деятельности как среди профессионалов, так и любителей;
- б) выражение "национальное спортивное сооружение" означает любое спортивное сооружение, которое работает в рамках спортивной программы, проводимой под эгидой национального правительства;
- с) выражение "олимпийский принцип" указывает на принцип, согласно которому не разрешается никакая дискриминация на основе расы, религии или политической принадлежности;
- д) выражение "спортивные контракты" означает любые контракты, заключаемые для организации, содействия и проведения любой спортивной деятельности или связанные с этим права, включая ее обслуживание;
- е) выражение "спортсмены" означает спортсменов и спортсменок.

Статья 2

Государства-участники осуждают апартеид и обязуются при помощи всех соответствующих средств и в безотлагательном порядке проводить политику ликвидации практики апартеида в спорте во всех ее формах.

Статья 3

Государства-участники не будут допускать спортивных контактов со стороны; проводящей политику апартеида, и примут соответствующие меры для обеспечения того, чтобы их спортивные команды, спортивные организации и отдельные спортсмены не вступали в подобные контакты.

Статья 4

Государства примут национальные постановления и руководящие принципы, направленные против спортивных контактов со страной, проводящей политику апартеида, и обеспечат наличие эффективного механизма, контролирующего соблюдение таких постановлений и руководящих принципов.

Статья 5

Государства-участники отказываются предоставлять финансовую или другую помощь, позволяющую их спортивным организациям, командам или отдельным спортсменам участвовать в спортивных мероприятиях в стране, проводящей политику апартеида, или с командами или отдельными спортсменами, отобранными на основе апартеида.

Статья 6

Каждое государство-участник примет соответствующие меры в отношении своих спортивных команд, спортивных организаций и отдельных спортсменов, которые участвуют в спортивных соревнованиях в стране, проводящей политику апартеида, или встречаются с командами из страны, проводящей политику апартеида. Такие меры, в частности, включают:

- а) отказ предоставлять финансовую или другую помощь в каких бы то ни было целях таким спортивным организациям, командам и отдельным спортсменам;
- б) отказ предоставлять национальные спортивные сооружения таким спортивным организациям, командам или отдельным спортсменам;
- в) непризнание государствами всех профессиональных спортивных контрактов, которые предусматривают проведение спортивных мероприятий в любой стране, проводящей политику апартеида, или с командами или отдельными спортсменами, отобранными на основе апартеида;
- г) отказ оказывать национальные спортивные почести или вручать спортивные награды таким командам или отдельным спортсменам и лишение их этих почестей и наград;
- е) отказ проводить официальные приемы в честь таких команд или отдельных спортсменов.

Статья 7

Государства-участники отказываются предоставлять визы и/или право на въезд представителям спортивных организаций, членам команд или отдельным спортсменам из страны, проводящей политику апартеида.

Статья 8

Государства-участники принимают все надлежащие меры, обеспечивающие исключение любой страны, проводящей политику апартеида, из международных и региональных спортивных организаций.

Статья 9

Государства-участники прилагают все усилия для предотвращения того, чтобы международные спортивные организации налагали финансовые или иные взыскания на входящие в их состав организации, которые, руководствуясь резолюциями Организации Объединенных Наций, положениями настоящей Конвенции и духом олимпийского принципа, отказываются поддерживать спортивные связи со страной, проводящей политику апартеида.

Статья 10 А

Государства-участники прилагают все усилия для обеспечения соблюдения олимпийского принципа недискриминации и положений настоящей Конвенции и в этих целях принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы их граждане воздерживались от участия во всех спортивных мероприятиях, в которых участвуют отдельные лица или команды из страны, проводящей политику апартеида.

Статья 10 В

Государства-участники прилагают все усилия для обеспечения соблюдения олимпийского принципа недискриминации и положений настоящей Конвенции и в этих целях принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы их граждане воздерживались от участия во всех спортивных мероприятиях, включающих отдельные лица и команды, участвующие в спортивных соревнованиях, с командами и отдельными лицами страны, проводящей политику апартеида.

Статья 11

1. Учреждается Международная комиссия против апартеида в спорте (ниже упоминаемая как Комиссия) в составе представителей пяти государств-участников, назначаемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в консультации с государствами-участниками на основе справедливого географического распределения.

2. Первоначальное назначение членов Комиссии будет осуществлено через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции.

3. Члены Комиссии назначаются на трехлетний срок. Они могут назначаться на новый срок. Назначения после истечения срока полномочий осуществляются в соответствии с положениями настоящей статьи.

Статья 12

1. Государства-участники обязуются предоставлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комиссией доклад о законодательных, юридических, административных или прочих мерах, принятых ими в целях осуществления положений настоящей Конвенции, по истечении одного года после вступления в силу Конвенции и затем каждые два года. Комиссия может запрашивать дополнительную информацию у государств-участников.

2. Комиссия ежегодно сообщает Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций через Генерального секретаря о своей деятельности, и она может делать предложения и общие рекомендации, основанные на рассмотрении докладов и информации, полученных от государств-участников. Подобные предложения и рекомендации передаются Генеральной Ассамблее наряду с замечаниями, если они имеются, от соответствующих государств-участников.

Статья 13

1. Любое государство-участник настоящей Конвенции может в любое время сделать заявление о том, что оно признает компетенцию Комиссии получать и рассматривать жалобы на нарушение положений настоящей Конвенции, подаваемые государствами-участниками, которые также сделали такое заявление. Комиссия может выносить решение о соответствующих мерах, подлежащих принятию в отношении нарушений.
2. Государства-участники, против которых была заявлена жалоба в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имеют право направить представителя для принятия участия в прениях Комиссии.

Статья 14

1. Комиссия заседает не менее одного раза в год.
2. Комиссия принимает собственные правила процедуры.
3. Секретариатское обслуживание Комиссии обеспечивается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
4. Заседания Комиссии проводятся, как правило, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.
5. Генеральный секретарь созывает 1-е заседание Комиссии.

Статья 15

Споры между государствами-участниками относительно толкования, применения или выполнения настоящей Конвенции, которые не были разрешены посредством переговоров, представляются по просьбе и при взаимном согласии государств-участников, являющихся сторонами в споре, на рассмотрение Международного Суда, если стороны в споре не договорились об ином способе его урегулирования.

Статья 16

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет Конвенцию до вступления ее в силу, может присоединиться к ней.

Статья 17

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю.

Статья 18

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 19

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через один год со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 20

1. Любое государство-участник может в любое время представить просьбу о пересмотре настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций выносит решение о принятии, в случае необходимости, мер в ответ на такую просьбу.

Статья 21

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам следующие сведения:

а) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьями 16 и 17;

б) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 18;

в) о денонсациях в соответствии со статьей 19;

д) об уведомлениях в соответствии со статьей 20.

Статья 22

1. Настоящая Конвенция, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
